

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
22 November 1999Russian
Original: English**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Шестая сессия

Вена, 6-17 декабря 1999 года

Пункт 3(а) предварительной повестки дня*

**Рассмотрение дополнительных международно-правовых
документов: проект документа против незаконного
провоза и транспортировки мигрантов при уделении
особого внимания статьям 7-19****Пересмотренный проект протокола против контрабандного провоза¹
мигрантов по земле, воздуху и морю², дополняющего конвенцию
Организации Объединенных Наций против транснациональной
организованной преступности³**

* A/AC.254/20.

¹ Термин "контрабандный провоз" используется во всем тексте в свете решения, принятого Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее восьмой сессии относительно проекта протокола, касающегося торговли женщинами и детьми. В ходе обсуждения на первой сессии Специального комитета ряд делегаций подняли вопрос о переводе термина "smuggling" ("контрабандный провоз") на другие языки помимо английского и о связанных с этим проблемах. В силу этого вопросу об определении надлежащего термина для использования на иных языках, чем английский, будет уделено надлежащее внимание. Это будет сделано в терминологическом глоссарии, подготовкой которого Секретариат занимается в настоящее время. В этой связи было бы, возможно, полезно использовать имеющиеся тексты, такие, как резолюции 48/102 и 51/62 Генеральной Ассамблеи и резолюция 1995/10 Экономического и Социального Совета.

² В своей резолюции 53/111 Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет, в том числе, обсудить вопрос о разработке международного документа, посвященного незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем. Специальный комитет на своей первой сессии высказал мнение, что концентрация внимания на незаконном провозе и транспортировке морем носила бы слишком ограничительный характер.

³ Текст настоящего пересмотренного проекта протокола основывается на представленном Австрией и Италией предложении, в котором содержится проект элементов международно-правового документа о борьбе против незаконного провоза и транспортировке мигрантов (A/AC.254/4/Add.1). В нем отражены, в частности, все замечания и предложения, сделанные или представленные делегациями на первой сессии Специального комитета, проведенной в Вене 19-29 января 1999 года.

Преамбула⁴

Государства - участники настоящего Протокола,

[a) принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,]

b) выражая обеспокоенность быстрыми темпами расширения контрабандного провоза мигрантов,

[c) испытывая тревогу в связи со значительным расширением деятельности транснациональных преступных организаций, которые получают незаконную прибыль от контрабандного провоза мигрантов через национальные границы,]

[d) признавая, что транснациональные преступные организации также используют контрабандный провоз мигрантов для целей других многочисленных видов преступной деятельности, что наносит огромный ущерб затронутым государствам,]

e) выражая обеспокоенность тем, что контрабандный провоз мигрантов может привести к злоупотреблению установленными процедурами для иммиграции, в том числе процедурами для лиц, обращающимся за предоставлением убежища⁵,

[f) выражая также обеспокоенность тем, что контрабандный провоз мигрантов может подвергнуть опасности жизнь или безопасность соответствующих отдельных мигрантов и влечет за собой большие расходы для международного сообщества, в том числе затраты на спасательные работы, медицинское обслуживание, продовольствие, жилье и транспорт,]

[g) вновь подтверждая, что государства должны придавать самое первоочередное значение предупреждению и искоренению контрабандного провоза мигрантов и борьбе с этим явлением по причине связей этой деятельности с транснациональной организованной преступностью и другими видами преступной деятельности,]

[h) выражая убежденность в том, что борьба с контрабандным провозом мигрантов требует международного сотрудничества, обмена информацией и других надлежащих мер на национальном, региональном и глобальном уровнях,]

i) выражая также убежденность в том, что для пресечения этого явления необходим глобальный подход, охватывающий социально-экономические меры,

j) выражая далее убежденность в необходимости обеспечивать мигрантам гуманное обращение и в полной мере защищать их права человека,

⁴ Ряд делегаций выразили мнение, что в преамбулу следует включить положения, касающиеся основополагающих причин незаконных передвижений людей и подтверждающие принцип свободы передвижения людей. Большинство делегаций выразили мнение, что рассмотрение преамбулы будет наиболее целесообразно провести после окончательной доработки текста основных статей.

⁵ По мнению ряда делегаций, следует затронуть также вопрос о беженцах (см. пункт 2 статьи 5 ниже).

к) выражая убежденность в необходимости комплексного международно-правового документа для борьбы со всеми аспектами транснационального контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю,

л) подчеркивая важность соблюдения государствами в полном объеме их обязательств в соответствии с положениями Конвенции 1951 года⁶ и Протокола 1967 года⁷ и подтверждая, что настоящий Протокол не затрагивает защиту, предоставляемую согласно условиям Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года и другим положениям международного права,

м) напоминая о работе Международной морской организации по вопросу об опасных видах практики, связанных с незаконным провозом или транспортировкой незаконных мигрантов морем, в частности, о работе Комитета по морской безопасности, который одобрил временные меры для борьбы с опасными видами практики, связанными с незаконным провозом или транспортировкой мигрантов морем⁸,

н) [будет добавлен текст, касающийся решений Международной организации гражданской авиации],

[о) подтверждая уважение суверенитета и территориальной целостности всех государств, включая их право контролировать иммиграционные потоки,]

р) стремясь дополнить Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности протоколом, непосредственно направленным на борьбу с контрабандным провозом мигрантов, в качестве первого шага к искоренению этого преступления⁹,

[q) заявляя, что внимание в этом документе должно быть сконцентрировано на вопросах предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности на деятельности тех, кто организует контрабандный провоз мигрантов и способствует ему,]

договорились о нижеследующем:

⁶ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545

⁷ Ibid., vol. 606, No. 8791.

⁸ Одна делегация высказала мнение, что циркуляр Международной морской организации, в котором излагаются временные меры (MSC/Circ.896), может быть полезным источником новых идей, но что разработка текста настоящего документа не обязательно должна строиться с учетом этого циркуляра.

⁹ Одна делегация предложила дополнить преамбулу положениями, подчеркивающими последствия незаконного или контрабандного провоза для национальной безопасности, а также необходимость укрепления сотрудничества и координации между государствами.

I. Общие положения, касающиеся контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю

Вариант 1

Статья 1

Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (в дальнейшем именуемую "Конвенцией"), заключенную в [...], и в отношениях между Государствами - участниками настоящего Протокола эти два документа читаются и толкуются совместно в качестве одного единого документа¹⁰.

Вариант 2

Статья 1

Применение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Положения статей [...] Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (в дальнейшем именуемой "Конвенцией"), заключенной в [...], применяются также *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

¹⁰ Обсуждение вопроса о взаимосвязи между проектом конвенции и международными документами, мандат по разработке которых был возложен на Специальный комитет в соответствии с резолюциями 53/111 и 53/114 Генеральной Ассамблеи, см. также доклад Специального комитета о его первой сессии (A/AC.254/9). На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации отдали предпочтение варианту 1 по сравнению с вариантом 2, а другие делегации выразили мнение, что принятие решения относительно выбора вариантов является преждевременным. Одна делегация выразила мнение, что отраженный в варианте 2 принцип применения *mutatis mutandis* следует включить в текст варианта 1. Другая делегация предложила перенести эту статью в главу, содержащую заключительные положения.

Статья 2¹¹
Определения

1. Для целей настоящего Протокола используются следующие определения:
- а) "контрабандный провоз мигрантов" означает преднамеренное обеспечение¹² в целях извлечения прибыли¹³ незаконного въезда¹⁴ в государство какого-либо лица, которое не является его гражданином или постоянным жителем¹⁵, и/или обеспечение незаконного проживания¹⁶ такого лица в таком государстве¹⁷;
 - б) "незаконный въезд" означает пересечение границ без соблюдения необходимых требований для законного въезда в принимающее государство;
 - в) "незаконное проживание" означает проживание на территории государства без соблюдения необходимых требований для законного проживания в соответствующем государстве¹⁸;

¹¹ Статьи об определениях (статья 2) и цели (статья 3) потребуются пересмотреть в свете тех решений, которые будут приняты в отношении вариантов, включенных в настоящий текст ниже. Кроме того, эти статьи потребуются пересмотреть в целях обеспечения соответствия с проектом конвенции.

¹² Одна делегация сочла, что концепция "обеспечение незаконного въезда" вызывает сложности. По мнению этой делегации, более целесообразно сделать ссылки на соучастие в нарушении национальных миграционных законов, а также на пособничество и подстрекательство. На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила заменить слова "преднамеренное обеспечение" словами "преднамеренное и неоднократное обеспечение" или, как вариант, словами "преднамеренное и организованное обеспечение"; однако другие делегации высказались против этого предложения.

¹³ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила заменить слово "прибыль" словами "преступных доходов". Некоторые делегации предложили исключить слова "в целях извлечения прибыли", а другие делегации высказались за их сохранение. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации предложили перенести элемент "прибыли" в пункт 5 статьи 4, касающийся отягчающих обстоятельств. Если впоследствии слово "прибыль" будет исключено из текста, то определение понятия "прибыль" в подпункте (d) данной статьи будет также исключено.

¹⁴ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, высказывались предложения заменить слова "незаконный въезд" словами "въезд с нарушением установленных правил или без соответствующих документов" или, альтернативно, заменить слово "незаконный" словами "с нарушением установленных правил". Ряд делегаций выразили обеспокоенность в связи с тем, что поведение, охватываемое словами "с нарушением установленных правил", не равнозначно поведению, охватываемому словом "незаконное".

¹⁵ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "какое-либо лицо, которое не является его гражданином или постоянным жителем".

¹⁶ На четвертой сессии Специального комитета и на неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации предложили исключить слова "незаконное проживание"; однако другие делегации высказались в поддержку их сохранения.

¹⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила добавить в конце этого подпункта формулировку "или любые другие действия в целях незаконного пребывания в нарушение национального законодательства Государства-участника".

¹⁸ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот подпункт, если из подпункта 1(а) данной статьи будут исключены слова "незаконное проживание" (см. также сноску 16 выше).

- d) "прибыль" означает любое имущество, выгоду или корысть, полученные прямо или косвенно¹⁹ в результате контрабандного провоза мигранта²⁰, включая ожидание будущего участия или будущее участие этого мигранта в преступной²¹ деятельности^{22, 23};
- e) "поддельный проездной документ или удостоверение личности"²⁴ означает любой путевой документ или удостоверение личности²⁵, которые
- i) были изготовлены, фальсифицированы или изменены каким-либо материальным образом любым лицом, иным чем лицо или учреждение, законным образом уполномоченное изготавливать или выдавать путевой документ или удостоверение личности от имени государства; или
 - ii) были ненадлежащим образом выданы²⁶ или получены с помощью представления неверных данных, коррупции²⁷, принуждения или каким-либо иным незаконным образом²⁸; или
 - iii) используются лицом, иным чем полноправный владелец²⁹;
- f) "транспортное средство" означает любое средство, которое может быть использовано для транспортировки по земле или воздуху³⁰; и

¹⁹ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить заключительную часть этого подпункта, следующую за словом "косвенно".

²⁰ На четвертой сессии Специального комитета было предложено исключить слова "в результате контрабандного провоза мигранта".

²¹ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили заменить слово "преступной" словом "незаконной".

²² На четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили мнение о том, что в определении термина "прибыль" должно быть отражено обсуждение, проведенное Специальным комитетом по статье 2 бис проекта конвенции в связи с вопросом о финансовой или иной материальной выгоде.

²³ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить слова "включая ожидание будущего участия или будущее участие этого мигранта в преступной деятельности".

²⁴ На четвертой сессии некоторые делегации высказали мнение о том, что определение "поддельного проездного документа или удостоверения личности" включать в проект протокола не следует.

²⁵ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила либо исключить этот подпункт, либо перенести его в статью 4, а другие делегации отдали предпочтение его сохранению.

²⁶ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила включить после слова "выданы" слово "изменены".

²⁷ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить слово "коррупция".

²⁸ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить этот подпункт.

²⁹ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот подпункт, а еще одна делегация рекомендовала перенести его в статью 4.

³⁰ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация подняла несколько вопросов относительно содержания термина "транспортное средство". Другая делегация предложила дать отдельное определение термина "воздушное судно".

g) "судно" означает плавучие средства любого описания, включая суда неводоизменяющего типа и гидросамолеты, которые используются или могут быть использованы в качестве средства транспортировки по воде, за исключением военных кораблей, вспомогательных военно-морских судов или других судов, принадлежащих правительству или эксплуатируемых им и используемых, в соответствующий момент, только на правительственной некоммерческой службе³¹.

2. Для целей настоящего Протокола каждое Государство-участник рассматривает незаконный въезд на территорию любого другого Государства-участника или незаконное проживание на такой территории как если бы они представляли собой незаконный въезд на его собственную территорию или незаконное проживание на ней³².

Статья 3³³

Цель

Цели настоящего Протокола заключаются в следующем:

a) квалифицировать контрабандный провоз мигрантов в качестве уголовного правонарушения согласно соответствующим национальным законам Государств-участников, [когда в нем участвует организованная преступная группа, как она определена в Конвенции,]³⁴ и

b) поощрять и облегчать сотрудничество между Государствами-участниками в деле предупреждения и расследования преступления контрабандного провоза мигрантов и преследования за это преступление³⁵.

³¹ Источником определения термина "судно" является определение термина "корабль", содержащееся в пункте 2 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex). На четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций предложили использовать вместо формулировки, содержащейся в циркуляре о временных мерах, формулировку Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Было также предложено заменить слова "вспомогательные военно-морские суда или другие суда, принадлежащие правительству или эксплуатируемые им и используемые в соответствующий момент только на правительственной некоммерческой службе" словами "или любое другое правительственное судно".

³² На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила либо исключить этот подпункт, либо перенести его в статью 4 (Криминализация) или в статью 6 (Юрисдикция). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций выразили мнение о необходимости разъяснения этого пункта.

³³ См. сноску 11 выше. По мнению некоторых делегаций, Специальному комитету потребуется рассмотреть вопрос о том, следует ли устанавливать связь между правонарушениями, охваченными рассматриваемым протоколом, и организованной преступностью и - в случае положительного ответа - каким образом следует установить такую связь.

³⁴ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, было рекомендовано заменить содержащуюся в предыдущем варианте проекта протокола (A/AC.254/4/Add.1/Rev.2) формулировку "когда он совершается в контексте транснациональной организованной преступности" словами "когда в нем участвует организованная преступная группа". Данная формулировка носит предварительный характер, так как она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше).

³⁵ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить в конце этого подпункта слова "когда жизнь, безопасность или свобода мигранта находятся в опасности". Другие делегации выразили мнение, что в центре внимания этого подпункта должны стоять

Статья 4
Криминализация

Вариант 1³⁶

1. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве уголовного правонарушения контрабандный провоз мигрантов³⁷, [когда он совершается в контексте транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции]³⁸.

2. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают³⁹ необходимое законодательство или другие меры, с тем чтобы квалифицировать в качестве уголовного правонарушения [, когда они совершаются в контексте транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции]⁴⁰:

а) намеренное изготовление, приобретение или предоставление поддельного путевого документа или удостоверения личности; и

вопросы предупреждения, расследования и преследования применительно к контрабандному провозу мигрантов организованными преступными группами. Было также предложено поместить этот подпункт перед подпунктом (а) данной статьи. Далее было предложено добавить в конце этого подпункта слова", а также защищать жертвы такого контрабандного провоза, включая их права человека". Этот последний вопрос также обсуждался на неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета. Делегация Мексики выразила мнение, что вопрос о защите жертв следует либо охватить в этой статье, либо рассмотреть его в новой статье 1 бис (см. также A/AC.254/L.61). Ряд делегаций поддержали это предложение, а другие делегации сочли, что вопрос о правах человека должен рассматриваться в статье 5. В качестве альтернативы одна делегация предложила объединить подпункт (b) данной статьи со статьей 5.

³⁶ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, большинство делегаций высказались в поддержку исключения этого варианта, а одна делегация предложила сохранить пункт 1 этого варианта.

³⁷ Одна делегация предложила, чтобы по причине потенциального участия в этой деятельности туристских компаний или организаций, охватить не только физических лиц, но также и предприятия (юридических лиц).

³⁸ Данная формулировка носит предварительный характер, поскольку она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше). На четвертой сессии Специального комитета многие делегации выступили за снятие квадратных скобок с тем, чтобы подчеркнуть, что рассматриваемый протокол должен устанавливать обязательство государств-участников криминализовать контрабандный провоз незаконных мигрантов только в контексте транснациональной организованной преступности. Другие делегации отдали предпочтение сохранению квадратных скобок на том основании, что в проекте конвенции не имеется определения транснациональной организованной преступности. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила сохранить слова "транснациональная организованная преступность" в квадратных скобках и включить рядом с этой формулировкой слова "организованная преступная группа" также в квадратных скобках.

³⁹ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила заменить слово "принимают" словами "могут принимать".

⁴⁰ Данная формулировка носит предварительный характер, поскольку она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше). На четвертой сессии Специального комитета многие делегации предлагали снять квадратные скобки, а некоторые делегации отдали предпочтение их сохранению (см. сноску 38 выше). Ряд делегаций предложили объединить пункты 2 и 1 этой статьи, а одна делегация рекомендовала перенести этот пункт в статью 2. Другая делегация предложила исключить этот пункт.

b) с осознанием, что путевой документ или удостоверение личности является поддельным⁴¹:

i) использование такого документа или обладание им⁴², или осуществление с ним операций, или принятие мер⁴³ на его основании; и

ii) действия, направленные на то, чтобы поддельный путевой документ или удостоверение личности были использованы, поступили в распоряжение какого-либо лица, с ними осуществлялись какие-либо операции или на их основании принимались какие-либо меры.

Вариант 2⁴⁴

1. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимые законодательные или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве уголовных правонарушений следующие виды деяний, когда они совершаются организованной преступной группой:

a) контрабандный провоз мигрантов; и

b) намеренное⁴⁵:

i) изготовление, приобретение, или предоставление поддельного путевого документа или удостоверения личности;

ii) использование такого документа или обладание им⁴⁶, или осуществление с ним операций, или принятие мер на его основании; или

⁴¹ На четвертой сессии Специального комитета многие делегации предлагали исключить этот подпункт, а другие делегации предлагали добавить формулировку "для цели контрабандного провоза другого лица через границы".

⁴² На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила после слов "или обладание им" включить слова "или его продажа".

⁴³ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "или осуществление с ним операций, или принятие мер на его основании".

⁴⁴ На четвертой сессии Специального комитета Южная Африка предложила включить в основной текст эту формулировку в качестве одного из вариантов, с тем чтобы объединить пункты 1 и 2 этой статьи.

⁴⁵ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций предложили ясно предусмотреть в этом подпункте связь подобных деяний с организованной преступной группой, с тем чтобы не допустить криминализации мигрантов. Одна делегация предложила исключить этот подпункт.

⁴⁶ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации выразили мнение, что факт простого "обладания" таким документом не должен криминализироваться.

iii) действия, направленные на то, чтобы такой документ был использован, поступил в распоряжение какого-либо лица, с ним осуществлялись какие-либо операции или на его основании принимались какие-либо меры с целью контрабандного провоза мигрантов^{47,48}.

3. Каждое Государство-участник также принимает необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве уголовного правонарушения следующее поведение:

a) покушение на совершение какого-либо правонарушения, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи⁴⁹;

b) участие в совершении правонарушения, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи в качестве соучастника^{50,51};

c) организация других лиц или руководство ими с целью совершения какого-либо правонарушения, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи⁵²; или

[d) содействие любым другим образом совершению одного из правонарушений, признанных таковыми в настоящей статье, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее правонарушение или правонарушения]⁵³.

⁴⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила следующую новую формулировку этого подпункта: "Действия, направленные на то, чтобы такой документ был использован, поступил в распоряжение, с ним осуществлялись какие-либо операции или на его основании принимались какие-либо меры третьей стороной с целью контрабандного провоза мигрантов".

⁴⁸ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций поддержали предложение, представленное Канадой и Соединенными Штатами (A/AC.254/L.76). Предложения, представленные Индией (A/AC.254/L.58) и Российской Федерацией, также получили поддержку ряда делегаций. Предложение Российской Федерации гласило следующее: "Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимые законодательные или другие меры, с тем чтобы признать уголовными преступлениями деятельность организованных преступных групп по организации, обеспечению и непосредственному осуществлению незаконного провоза мигрантов".

⁴⁹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила объединить подпункты 3(a), (b) и (c).

⁵⁰ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "в качестве соучастника". На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация возразила против исключения этих слов.

⁵¹ По мнению некоторых делегаций, независимо от пункта 6 рассматриваемой статьи, концепция участия требует разъяснения.

⁵² На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить после слова "статья" слова "или покушение на совершение такого правонарушения" и исключить подпункт (a).

⁵³ Этот подпункт был предложен делегациями Канады и Соединенных Штатов. Его формулировка взята из пункта 3(c) статьи 2 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение) и преследует цель обеспечить, чтобы протокол был составлен достаточно широко с тем, чтобы охватывать как сговор, так и участие в преступной организации. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации заявили о необходимости разъяснения этого

4. Государства-участники устанавливают за совершение правонарушений, предусмотренных в настоящей статье, такие меры наказания, которые учитывают тяжкий характер правонарушений.

Вариант 1⁵⁴

5. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве отягчающего обстоятельства контрабандный провоз мигрантов в обстоятельствах, которые ставят под угрозу или могут⁵⁵ поставить под угрозу жизнь и безопасность людей, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить⁵⁶.

6. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы квалифицировать в качестве отягчающего обстоятельства эксплуатацию или бесчеловечное или унижающее достоинство обращение с лицами, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить⁵⁷.

Вариант 2

5. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры, с тем чтобы квалифицировать в качестве отягчающего обстоятельства контрабандный провоз мигрантов в обстоятельствах:

a) которые ставят под угрозу или могут поставить под угрозу жизнь или безопасность людей, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить; или

b) которые связаны с бесчеловечным или унижающим достоинство обращением⁵⁸ с такими лицами⁵⁹.

подпункта.

⁵⁴ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, было достигнуто общее согласие с тем, что этот вариант следует исключить.

⁵⁵ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила включить перед словом "могут" слово "разумно".

⁵⁶ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила включить в качестве отягчающего обстоятельства неоднократное совершение правонарушения контрабандного провоза мигрантов.

⁵⁷ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации обратили внимание на тот факт, что этот подпункт может дублировать положения пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/4/Add.3/Rev.2).

⁵⁸ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила включить слова "и контрабандным провозом" после слова "обращением", а другие делегации выступили против включения этих слов.

⁵⁹ На четвертой сессии Специального комитета Австрия предложила включить эту формулировку в основной текст в качестве одного из вариантов с тем, чтобы объединить пункты 5 и 6 этой статьи. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила отразить в варианте 2 элемент "эксплуатации", содержащийся в варианте 1.

Вариант 1

7. Лицо, незаконный ввоз и/или незаконное проживание которого обеспечивается или предполагается обеспечить с помощью контрабандного провоза мигрантов, не подлежит наказанию согласно настоящему Протоколу⁶⁰.

Вариант 2⁶¹

7. Лицо, незаконный ввоз и/или незаконное проживание которого обеспечивается или предполагается обеспечить с помощью контрабандного провоза мигрантов, не подлежит наказанию согласно [настоящему Протоколу]^{62,63}.

7 бис. Ничто в настоящем Протоколе не препятствует Государству-участнику принимать меры в отношении какого-либо лица, деяния которого представляют собой правонарушение согласно [его внутреннему законодательству или]⁶⁴ любому другому положению настоящего Протокола о криминализации.

⁶⁰ Некоторые делегации выразили беспокойство тем, что этот пункт может вступить в коллизию с действием национальных миграционных законов. На четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций подчеркнули, что, по их мнению, это положение является важным и что в силу этого все другие положения проекта протокола должны ему соответствовать. Было подчеркнуто, что цель протокола будет заключаться в том, чтобы предоставить в распоряжение государств инструмент, с помощью которого они смогут обеспечить эффективное преследование контрабандистов. В этом контексте, как это очевидно, цели криминализации мигранта - которая, к тому же, была бы нецелесообразна - не ставится. Однако ряд делегаций выразили опасения относительно той возможности, что в силу протокола незаконным мигрантам будет предоставлен иммунитет, и в первую очередь относительно тех случаев, когда такие мигранты совершили преступления, включая контрабандный провоз других мигрантов.

⁶¹ Текст этого варианта на четвертой сессии Специального комитета не обсуждался. Однако заинтересованные делегации провели подробные обсуждения этого вопроса, результаты которых отражены в тексте и в соответствующих сносках.

⁶² Некоторые делегации сочли, что ссылка на протокол будет не соответствовать согласованному намерению пункта 7 бис этого варианта, которое состоит в том, чтобы создать возможности для преследования тех мигрантов, которые участвовали в преступной деятельности, например, в контрабандном провозе мигрантов.

⁶³ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций высказались за замену пункта 7 внесенным Канадой предложением (A/AC.254/L.59) с поправками, предложенными Соединенными Штатами и предусматривающими включение указания на подпункт "а" после слов "пунктом 1" и слов "или принятии каких-либо иных мер в отношении" после слова "преследований". Некоторые другие делегации поддержали предложение, представленное Францией (A/AC.254/L.77). Ряд делегаций выразили также поддержку предложению, представленному Марокко (A/AC.254/L.60).

⁶⁴ Некоторые делегации сочли, что данная формулировка не соответствует согласованному намерению пункта 7 этого варианта, так как, согласно толкованию этих делегаций, эта формулировка допустит возможность преимущественной силы внутренних законодательных положений, криминализующих незаконный въезд, по отношению к положениям протокола, что будет означать, что мигранты, уже в силу своего статуса, не будут подлежать санкциям.

Статья 5
Сфера применения

1. Настоящий Протокол применяется к контрабандному провозу мигрантов, когда он совершается в контексте организованной преступности, как она определена в статье 2 Конвенции⁶⁵.

2. Положения настоящего Протокола не наносят ущерба обязательствам Государств-участников согласно Конвенции 1951 года⁶⁶ и Протоколу 1967 года⁶⁷, касающимся статуса беженцев⁶⁸.

Статья 6
Юрисдикция⁶⁹

1. Каждое Государство-участник принимает законодательные меры с тем, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, указанных в статье 4 настоящего Протокола, в соответствии со статьей 9 Конвенции.

2. В случае, если несколько Государств-участников намереваются установить юрисдикцию в отношении предполагаемого правонарушителя в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и статьей 9 Конвенции, заинтересованные Государства-участники проводят консультации друг с другом с целью отказа от юрисдикции для создания возможности осуществления преследования на территории Государства-участника, наиболее прямо затронутого актом контрабандного провоза мигрантов⁷⁰.

⁶⁵ См. сноску 11 выше.

⁶⁶ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.

⁶⁷ *Ibid.*, vol. 606, No. 8791.

⁶⁸ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить в статью 5 исключаящую оговорку, аналогичную той, которая содержится в статье 15 пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее. Другие делегации рекомендовали поместить подобную исключаящую оговорку в конце рассматриваемого проекта протокола. Одна делегация предложила включить принцип невыдворения в статью 4. Эта делегация напомнила о том, что ссылка на гуманитарное право является необходимой.

⁶⁹ Предполагается, что включенные в конвенцию положения, касающиеся выдачи, взаимной правовой помощи и других форм международного сотрудничества по уголовным делам, будут применяться к рассматриваемому протоколу. Кроме того, предполагается, что в проект конвенции будут включены положения, касающиеся прав человека заключенных. В то же время вопрос о необходимости каких-либо дополнительных положений с учетом специального характера протокола потребует рассмотреть еще раз.

⁷⁰ По мнению некоторых делегаций, этот пункт должен быть приведен в соответствие со статьей 9 проекта конвенции.

II. Контрабандный провоз мигрантов морем⁷¹

Статья 7

Сотрудничество и взаимная помощь

1. Государства-участники сотрудничают в максимально возможной степени в целях предупреждения и пресечения контрабандного провоза мигрантов морем в соответствии с международным морским правом и всеми общепризнанными соответствующими международными документами⁷².

2. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, которое: несет его флаг или претендует на регистрацию в этом государстве, или не имеет национальности, или хотя и несет иностранный флаг или отказывается показать флаг, имеет в действительности национальность заинтересованного Государства-участника, участвует в контрабандном провозе мигрантов морем, может запросить помощь других Государств-участников в пресечении использования этого судна с этой целью. Государства-участники, к которым обращен подобный запрос, предоставляют такую помощь, которая является разумной с учетом обстоятельств⁷³.

Статья 7 бис

Меры по борьбе с контрабандным провозом мигрантов морем

1. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг или указывающие на его регистрацию опознавательные знаки другого Государства-участника, участвует в контрабандном провозе мигрантов, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна⁷⁴. Государство флага может разрешить запрашивающему государству, в частности:

- a) высадиться на это судно;
- b) произвести инспекцию этого судна; и
- c) в случае обнаружения доказательств участия этого судна в контрабандном провозе мигрантов, принять надлежащие меры в отношении этого судна, лиц и груза на борту, с разрешения государства флага⁷⁵.

⁷¹ В предыдущем варианте проекта протокола (A/AC.254/4/Add.1/Rev.2) эта глава включала только одну статью (статья 7). В целях обеспечения ясности делегации Австрии и Италии предложили структуру, отраженную в настоящем варианте. За исключением названий статей и исправления ссылок на пункты или статьи для приведения их в соответствие с новой предлагаемой структурой никаких изменений в текст не вносилось.

⁷² Формулировка этого положения основывается на пункте 1 статьи 17 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года (Конвенция 1988 года) и на пункте 8 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁷³ Формулировка этого положения основывается на пункте 2 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 11 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁷⁴ Формулировка этого положения основывается на пункте 3 статьи 17 Конвенции 1988 года.

⁷⁵ Формулировка этого положения основывается на пункте 4 статьи 17 Конвенции 1988 года.

2. Государство-участник, принявшее любые меры в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно информирует заинтересованное государство флага о результатах этих мер⁷⁶.

3. Государство-участник незамедлительно дает ответ на полученный от другого Государства-участника запрос для определения того, имеет ли судно, претендующее на регистрацию в этом государстве или несущее его флаг, право на это, а также ответ на запрос о соответствующем разрешении, направленный на основании пункта 1 настоящей статьи⁷⁷.

4. Государство флага может, не нарушая положений пункта 1 статьи 7, сопроводить свое разрешение условиями, которые должны быть согласованы им и запрашивающим государством, в том числе условиями, касающимися ответственности и масштабов практических мер, которые должны быть приняты, включая использование силы⁷⁸. Государство-участник не принимает дополнительных мер без прямого разрешения государства флага за исключением тех, которые необходимы для устранения неизбежной опасности или которые вытекают из соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений⁷⁹.

5. Каждое Государство-участник назначает орган или, в случае необходимости, органы, которые должны получать сообщения о контрабандном провозе мигрантов и отвечать на запросы о помощи, подтверждении регистрации или праве судна нести его флаг, а также о разрешении принять надлежащие меры⁸⁰.

6. Когда имеются разумные основания подозревать, что судно участвует в контрабандном провозе мигрантов морем, и когда в соответствии с международным морским правом сделано заключение о том, что это судно не имеет национальности, или когда оно было приравнено к судну без национальности, Государства-участники проводят, в случае необходимости, инспекцию судна. Если результаты инспекции показывают, что судно участвует в контрабандном провозе мигрантов, Государства-участники принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права⁸¹.

⁷⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 8 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 12 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁷⁷ Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 14 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁷⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 6 статьи 17 Конвенции 1988 года.

⁷⁹ Формулировка этого положения основывается на пункте 13 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex). Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что эти исключения охватывают не все оперативные сценарии, которые могут возникнуть на практике.

⁸⁰ Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 21 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁸¹ Формулировка этого положения основывается на пункте 16 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

Статья 7 тер
Защитительные оговорки

1. Когда существуют доказательства того, что судно участвует в контрабандном провозе мигрантов морем, Государства-участники:

а) обеспечивают безопасность и гуманное обращение с лицами на борту, а также обеспечивают, чтобы любые меры, принимаемые в отношении судна, были безопасными с экологической точки зрения; и

б) принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права⁸².

2. Если в отношении судна, подозреваемого в участии в контрабандном провозе мигрантов морем, принимаются какие-либо меры, заинтересованное Государство-участник учитывает необходимость не ставить под угрозу безопасность жизни на море, судна и груза, равно как и не наносить ущерба коммерческим и/или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства⁸³.

3. Государства-участники принимают, осуществляют или реализуют такие меры в соответствии с международным правом с должным учетом:

а) правомочия государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном; и

б) прав и обязательств и осуществления юрисдикции прибрежных государств в соответствии с международным морским правом⁸⁴.

4. Любые меры, принимаемые на море в соответствии с настоящей главой, осуществляются только военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими кораблями или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели⁸⁵.

5. Меры, принимаемые, осуществляемые или реализуемые в соответствии с настоящим Протоколом, соответствуют международному морскому праву и всем общепризнанным соответствующим международным документам, таким, как Конвенция Организации Объединенных Наций 1951 года о статусе беженцев и Протокол к ней 1967 года⁸⁶.

⁸² Формулировка этого положения основывается на пункте 17 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁸³ Формулировка этого положения основывается на пункте 5 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 7 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁸⁴ Формулировка этого положения основывается на пункте 11 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 6 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁸⁵ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 20 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁸⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 5 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

Статья 7 кватер
Применение

1. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений в целях содействия сотрудничеству в применении надлежащих, действенных и эффективных мер по предупреждению и пресечению контрабандного провоза мигрантов морем⁸⁷. Государства-участники также поощряют заключение оперативных договоренностей в отношении конкретных дел (специальных договоренностей)⁸⁸.

III. Меры по сотрудничеству и предупреждению и другие меры

Статья 8
Меры и договоренности по обеспечению соблюдения обязательств

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные и административные меры для соблюдения обязательств, вытекающих из настоящего Протокола, при уважении принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений или договоренностей, направленных на:

a) принятие наиболее уместных и эффективных мер по предупреждению и ограничению незаконного контрабандного провоза мигрантов и борьбу с этим явлением, в соответствии с настоящим Протоколом; или

b) развитие применения положений настоящего Протокола в отношениях между собой.

Статья 9
Дополнительные законодательные и административные меры

Государства-участники принимают такие дополнительные законодательные или иные меры, которые они считают уместными для предупреждения использования средств транспорта, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, в совершении правонарушений, признанных таковыми согласно статье 4 настоящего Протокола. Такие меры включают, если это уместно, штрафы и аресты, направленные на обеспечение того, чтобы перевозчики, включая любые транспортные компании, или владелец или оператор любого судна или транспортного средства контролировали всех пассажиров для удостоверения того, что они обладают действующими паспортами и визами, если таковые требуются, или любыми другими документами, необходимыми для законного въезда в принимающее государство.

⁸⁷ Формулировка этого положения основывается на пункте 9 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 9 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

⁸⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex).

Статья 10
Информация

1. Каждое Государство-участник принимает меры по обеспечению создания или укрепления информационных программ, направленных на привлечение внимания общественности к тому факту, что контрабандный провоз мигрантов представляет собой преступную деятельность, в которой часто участвуют преступные организации в целях извлечения прибыли и которая создает серьезные опасности для соответствующих мигрантов.

2. В соответствии со статьей 22 Конвенции Государства-участники сотрудничают в области общественной информации для целей предупреждения того, чтобы потенциальные мигранты не становились жертвами преступных организаций.

3. Без ущерба для статей 19 и 20 Конвенции Государства-участники для достижения целей настоящего Протокола обмениваются в отношениях между собой, согласно своим соответствующим национальным законам, а также применимым договорам или договоренностям, соответствующей информацией по таким вопросам, как:

a) пункты погрузки и назначения, а также маршруты, перевозчики и средства транспорта, которые, как это известно или подозревается, используются преступными организациями, участвующими в контрабандном провозе мигрантов;

b) какие организации или преступные ассоциации, как это известно или подозревается, участвуют в контрабандном провозе мигрантов и какие методы они используют;

c) аутентичность и надлежащая форма путевых документов, выдаваемых Государством-участником, и рекомендации по вопросам краж или связанного с этим неправомерного использования бланков путевых документов или удостоверений личности;

d) средства и методы сокрытия и транспортировки лиц, противозаконные изменение, воспроизводство, приобретение или иное неправомерное использование путевых документов или удостоверений личности, применяемые при контрабандном провозе мигрантов, и способы их обнаружения;

e) опыт, практика и меры в области законодательства, направленные на предупреждение и искоренение контрабандного провоза мигрантов и борьбу с этим явлением; и

f) соответствующая научно-техническая информация, которая может быть с пользой использована в правоохранительной деятельности в целях взаимного укрепления возможностей по предупреждению, обнаружению и расследованию случаев контрабандного провоза мигрантов и преследования лиц, участвующих в такой деятельности.

Статья 11
Предупреждение

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут быть необходимыми, для выявления и предупреждения контрабандного провоза мигрантов между его территорией и территорией других Государств-участников, путем укрепления пограничного контроля, в том числе путем проверки лиц и путевых документов или удостоверений личности и, если это уместно, инспекции и ареста транспортных средств и судов.

2. Без ущерба для статьи 19 Конвенции Государства-участники рассматривают вопрос об интенсификации сотрудничества между органами пограничного контроля путем, в том числе, создания и поддержания прямых каналов связи.

Статья 12
Контроль за документами

1. Государства-участники принимают такие меры, которые могут быть необходимыми, для обеспечения того, чтобы качество выдаваемых ими путевых документов или удостоверений личности не давало возможности для их легкого противозаконного изменения, воспроизведения, выдачи или иного неправомерного использования.

2. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут быть необходимыми, для обеспечения целостности путевых документов или удостоверений личности, выданных Государством-участником или от его имени, а также для контроля за законностью изготовления, выдачи, проверки, использования и принятия таких документов.

Статья 13
Законность и действительность документов

Каждое Государство-участник по запросу другого Государства-участника и с учетом внутреннего законодательства запрашиваемого Государства-участника проводит без ненадлежащих или неразумных задержек проверку законности и действительности выданных от имени запрашиваемого Государства-участника путевых документов или удостоверений личности, которые, как это подозревается, используются при контрабандном провозе мигрантов.

Статья 14
Подготовка кадров

1. Каждое Государство-участник обеспечивает или расширяет специализированную подготовку кадров по вопросам предупреждения контрабандного провоза мигрантов и обращения с мигрантами, являющимися объектом контрабандного провоза, для должностных лиц своих иммиграционных и других соответствующих органов.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями, если это уместно, в обеспечении на своих территориях надлежащей подготовки кадров в целях предупреждения и искоренения контрабандного провоза мигрантов и борьбы с этим явлением, а также в целях защиты прав жертв такого [контрабандного] [незаконного] провоза и незаконной транспортировки. Такая подготовка кадров охватывает, в том числе, следующие аспекты:

- a) повышение надежности и качества путевых документов;
- b) обнаружение и выявление поддельных путевых документов и удостоверений личности;
- c) сбор оперативной информации по уголовным делам, особенно информации, связанной с выявлением организаций или преступных ассоциаций, которые, как это известно или подозревается, участвуют в контрабандном провозе мигрантов; с методами,

используемыми для транспортировки мигрантов, являющихся объектом контрабандного провоза; с неправомерным использованием путевых документов или удостоверений личности для контрабандного провоза мигрантов; и со способами сокрытия, используемыми при контрабандном провозе мигрантов;

d) совершенствование процедур для поиска и обнаружения в обычных и необычных пунктах въезда и выезда спрятанных лиц и лиц, не имеющих документов или имеющих ненадлежащие документы; и

e) признание необходимости в обеспечении гуманного обращения с мигрантами и защите их прав человека.

3. Каждое Государство-участник прилагает все усилия для предоставления необходимых ресурсов, таких, как транспортные средства, компьютерные системы и устройства для считывания документов, для целей борьбы с контрабандным провозом мигрантов. Государства-участники, обладающие соответствующим опытом, рассматривают вопрос о предоставлении такой технической помощи другим государствам, которые часто используются как государства происхождения или транзита для контрабандного провоза мигрантов.

[Статья 15

Возвращение мигрантов, являющихся объектом контрабандного провоза

1. Каждое Государство-участник соглашается содействовать возвращению и незамедлительно принимать лиц, которые были контрабандно провезены в нарушение положений настоящего Протокола и которые являются гражданами этого Государства-участника или которые имели право проживать на территории этого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего государства.

2. По просьбе принимающего Государства-участника каждое Государство-участник без ненадлежащих или неразумных задержек проводит проверку того, является ли лицо, которое было контрабандно провезено в нарушение положений настоящего Протокола, гражданином запрашиваемого Государства-участника.

3. В целях содействия возвращению какого-либо лица, которое контрабандно провозится в нарушение положений настоящего Протокола без надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого является такое лицо или в котором оно имеет право проживать в момент въезда на территорию принимающего государства, соглашается выдавать по просьбе принимающего Государства-участника такие путевые документы или другие разрешения, которые могут потребоваться для въезда этого лица обратно на его территорию.]⁸⁹

⁸⁹ Эта статья была предложена делегацией Соединенных Штатов и поддержана рядом других делегаций. Многие другие делегации выразили обеспокоенность относительно вопроса о возвращении мигрантов и относительно соответствия подобного положения документам по правам человека, а также относительно возможных последствий такого положения для вопросов выдачи.

IV. Заключительные положения

Статья 16 Исполнение⁹⁰

1. Для цели рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле исполнения обязательств, принятых в соответствии с настоящим Протоколом, Государства-участники представляют периодические доклады Конференции Государств - участников Конвенции.
2. Государства-участники будут представлять такие доклады вместе с докладами, представляемыми в соответствии со статьей 23 Конвенции.

Статья 17 Подписание, присоединение, ратификация и вступление в силу

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Конвенцию, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...]. Затем он открыт для присоединения любого Государства - участника Конвенции.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты и документа о принятии, одобрении или присоединении. В случае сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении до вступления в силу Конвенции, настоящий Протокол не вступает в силу до вступления в силу Конвенции.

Статья 18 Выход

1. Любое Государство-участник может выйти из настоящего Протокола путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Выход вступает в силу по прошествии двенадцати месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

⁹⁰ Одна делегация предложила исключить эту статью, поскольку вопрос об исполнении и требования к представлению докладов будет охвачен конвенцией.

Статья 19
Депозитарий

Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам.
